

SAMEDI 1ER AOÛT. DISCOURS, REMISE DES CLÉS ET HISSAGE DES ÉTENDARDS. XIII^e TRAVERSEE À LA NAGE.

ORGANISÉ PAR : MAYORALES DE SANT ROC.

À 9 H 00: Départ du "L'estanyó".

À 20 H 30: DISCOURS D'OUVERTURE DES FÊTES, REMISE DES CLÉS ET HISSAGE DES ÉTENDARDS. Lieu: Plaza del Consell. Concentration des participants à 20 h à la Croix rouge. Départ de la calle (rue) Marques de campo, Diana jusqu'à Plaza (place) del Consell.

À 21 H 30: DÎNER DE GALA Femmicc, Salons el Poblet.

LUNDI 3 AOÛT. Ouverture au public des locaux des groupes de participants (Filaes).

JEUDI 6 AOÛT. RÉCEPTION DE LA CAPITAINERIE CHRÉTIENNE.

À 21 H 30: RÉCEPTION DE LA CAPITAINERIE CHRÉTIENNE.

Lieu: Filá GUERRERS HOSPITALARIS. ADRESSE: Calle Calpe, n°14

À 23 H 30: DÉFILÉ INFORMEL. ITINÉRAIRE: Calle Calpe, Paseo Saladar, Diana, Marques de Campo jusqu'au port.

SAMEDI 8 AOÛT. VISITE DE LA MAISON DE RETRAITE.

À 11 H 00: VISITE DE LA MAISON DE RETRAITE SANTA LUCIA.

À 21 H 30: RÉCEPTION DE LA CAPITAINERIE MAURE.

Lieu: Filá ALKAMAR. ADRESSE: Calle Moncada n° 12

À 23 H 30: DÉFILÉ INFORMEL. ITINÉRAIRE: Calle Moncada, Historiador Palau, Diana, Marqués de Campo jusqu'au port.

DIMANCHE 9 AOÛT. CONCOURS DE PAELLAS. CONCERT DE MUSIQUE TYPIQUE DE LA FÊTE DES MAURES ET CHRÉTIENS.

À 12 H 00: CONCOURS DE PAELLAS. ORGANISÉ PAR : MAYORALES DE SANT ROC. Lieu: Rue Marqués de campo.

À 20 H 30: CONCERT, BANDA MÚSICA DENIA (FANFARE).

Lieu: Plaza del Consell.

JEUDI 13 AOÛT. DÉBARQUEMENT, SIGNATURE DE LA TRÈVE ET DÎNER EN PLEIN AIR.

À 21 H 30: DÎNER EN PLEIN AIR. Emplacement: Marineta Casiana

À 23 H 59: DÉBARQUEMENT DES MAURES ET SIGNATURE DE LA TRÈVE.

Lieu: Marineta Casiana

VENDREDI 14 AOÛT. DÉFILÉ DES ENFANTS

DE 9 H 30 À 11 H 00: Collecte de poudre.

À PARTIR DE 12 H 00: Visite de courtoisie aux Capitaineries maure et chrétienne.

À 19 H 30: DÉFILÉ DES ENFANTS, puis entrée des fanfares et interprétation de la musique typique de la fête des Maures et chrétiens sur la Plaza del Consell.

Parcours du défilé: Calle la mar, Diana, Marques de campo, croix rouge.

Entrée des fanfares: Croix rouge, Marques de campo, Diana jusqu'à plaza del consell.

À 24 H 00: Concentration des participants à la Plaza del Consell, puis DÉFILÉ INFORMEL. Itinéraire: Départ Calle Moncada, calle Diana, Marqués de Campo jusqu'au port.

SAMEDI 15 AOÛT. DÉFILÉ DE GALA

À PARTIR DE 12 H 00: Passacaille des différents groupes.

À 19 H 00: GRAND DÉFILÉ DE GALA avec les Capitaineries des bandes chrétienne et maure. Itinéraire: Départ Calle la Mar, calle Diana, Marqués de Campo jusqu'au port.

DIMANCHE 16 AOÛT. BATAILLE D'ARQUEBUSIERS, REDDITION ET CONCLUSION DE LA FÊTE.

À 11 H 30: Messe à la paroisse de Ntra Sra de la Asunción en honneur à notre saint patron Saint Roch et collecte de pains.

À 12 H 45: HARANGUE CHRÉTIENNE ET BATAILLE D'ARQUEBUSIERS, Itinéraire: Calle Foramar, la Mar jusqu'à la Plaza del Consell.

À 19 H 00: DISCOURS, REDDITION ET MIRACLE DU BROUILLARD.

Lieu: Plaza del Consell.

À 20 H 30: PROCESSION EN L'HONNEUR DE SAINT ROCH.

À 21 H 30: RETRAITE ET COUP DE FEU FINAL, INTERPRÉTATION DE L'HYMNE DE DENIA ET CONCLUSION DE LA FÊTE. Itinéraire: Départ Plaza Consell, calle Diana, jusqu'au dernier tronçon de la calle Marqués de Campo.

SAMSTAG, 1. AUGUST. BITTGESANG, SCHLÜSSELÜBERGABE UND STANDARTENHISSEN XIII SCHWIMMEDE ÜBERQUERUNG. ORGANISIERT: SANT ROC GENOSSENSCHAFT.

09:00 UHR: Start beim "L'Estantyó".

23:30 UHR: BITTGESANG ZU EHREN DER FESTLICHKEITEN, SCHLÜSSELÜBERGABE UND STANDARTENHISSEN: Ort: Plaza del Consell. Versammlung der Festteilnehmer um 20:00 h beim Roten Kreuz. Umzug durch die Straßen Marqués de Campo, Diana bis zum Plaza del Consell.

21:30 H: GALAABENDESSEN von Femmicc, Ort: Salons el Poblet.

MONTAG, 3. AUGUST. Eröffnung der Filaes (Reihen).

DONNERSTAG, 6. AUGUST. EMPFANG DES CHRISTLICHEN KAPITANATS.

21:30 UHR: EMPFANG DES CHRISTLICHEN KAPITANATS.

Ort: Filá GUERRERS HOSPITALARIS. STANDORT: Straße Calle Calpe, n°14

23:30 UHR: EINZUG DER FESTTEILNEHMER. ROUTE: Durch die Straßen Calle Calpe, Paseo Saladar, Diana, Marques de Campo bis zum Hafen.

SAMSTAG, 8. AUGUST. BESUCH DES ALTENHEIMS.

11:00 H: BESUCH DES ALTENHEIMS SANTA LUCIA.

21:30 H: EMPFANG DES MAURISCHEN KAPITANATS.

Ort: Filá ALKAMAR. STANDORT: Straße Calle Moncada n° 12

23:30 H: EINZUG DER FESTTEILNEHMER. ROUTE: Durch die Straßen Calle Moncada, Historiador Palau, Diana, Marqués de Campo bis zum Hafen.

SONNTAG, 9. AUGUST. PAELLA-WETTBEWERB. VOLKSMUSIKKONZERT.

12:00 H: PAELLA-WETTBEWERB.

ORGANISIERT: SANT ROC GENOSSENSCHAFT. Ort: Straße Marqués de Campo.

20:30 H: VOLKSMUSIKKONZERT DER MUSIKAPPELLE VON DENIA.

Ort: Plaza del Consell.

DONNERSTAG, 13. AUGUST. LANDUNG, UNTERSCHRIFT DES WAFFENSTILLSTANDES UND ABENDESSEN IM FREIEN.

21:30 H: ABENDESSEN IM FREIEN. Standort: Strand Marineta Casiana

23:59 H: LANDUNG DER MAUREN UND UNTERSCHRIFT DES WAFFENSTILLSTANDES.

Ort: Strand Marineta Casiana

FREITAG, 14. AUGUST. KINDERUMZUG

VON 09:30 BIS 11:00 H: Abholung des Schießpulvers

AB 12:00 H: Höflichkeitsbesuch bei den maurischen und christlichen Kapitanaten.

19:30 H: KINDERUMZUG, im Anschluss Einzug der Musikkapellen und Volksmusikdarbietung auf dem Plaza del Consell. Route Umzug: Durch die Straßen Calle la Mar, Diana, Marqués de Campo bis zum Roten Kreuz Einzug der Musikkapellen: Vom Roten Kreuz über die Straßen Marqués de Campo, Diana bis zum Plaza del Consell.

24:00 H: Versammlung auf dem Plaza del Consell und anschließend, EINZUG DER FESTTEILNEHMER. Route: Start auf dem Plaza del Consell über die Straßen Calle Diana, Marqués de Campo bis zum Hafen.

SAMSTAG, 15. AUGUST. GALAUMZUG

AB 12:00 H: Aufmarsch der verschiedenen Filaes.

19:00 H: GROSSER GALAUMZUG mit den Kapitanaten der Christen und Mauren.

Route: Start auf der Straße calle la Mar über calle Diana, Marqués de Campo bis zum Hafen.

SONNTAG, 16. AUGUST. ARKEBUSENSCHLACHT, KAPITULATION UND ENDE DER FESTLICHKEITEN.

11:30 H: Messe in der Kirche von Ntra. Sra. de la Asunción zu Ehren unseres Schutzpatrons Sant Roc und Entgegennahme der gesegneten Brote.

12:45 H: CHRISTLICHE ANSPRACHE UND ARKEBUSENSCHLACHT, Route: Durch die Straßen Calle Foramar, la Mar bis zum Plaza del Consell.

19:00 H: VERHANDLUNG, KAPITULATION UND NEBELWUNDER.

Ort: Plaza del Consell.

20:30 H: PROZESSION ZU EHREN VON SANT ROC.

21:30 H: ZAPFENSTREICH UND ENDSCHUSS, DARBIETUNG DER HYMNE VON DENIA UND ENDE DER FESTLICHKEITEN. Route: Start auf dem Plaza Consell über calle Diana, bis zum letzten Abschnitt der Straße Marqués de Campo.



ESP. La Federación de Moros y Cristianos de Dénia, se reserva el derecho de modificar o anular, cualquiera de los actos anunciados en el este Programa Oficial de Fiestas. Se ruega a todos, los espectadores que atiendan las indicaciones y zonas acotadas de seguridad en todos los actos, especialmente en los que se utilicen Arcabuces y Cohetes.

Dénia, del 1 al 16 d'Agost 2015

MOROS I CRISTIANS EN HONOR A SANT ROC



OFFICIAL PROGRAMME 2015
MOORS AND CHRISTIANS' FESTIVAL
IN HONOUR OF SANT ROC



OFFIZIELLES PROGRAMM FEST
DER MAUREN UND CHRISTEN
ZU EHREN VON SANT ROC 2015



PROGRAMME OFFICIEL FÊTES
DES MAURES ET CHRÉTIENS
EN HONNEUR À SAINT ROCH 2015



SABADO, 1 DE AGOSTO. PREGON, ENTREGA LLAVES E IZADA ESTANDARTES. XIII TRAVESIA A NADO. ORGANIZA: MAYORALES DE SANT ROC.
A LAS 09:00 HORAS: Salida desde L'Estanyó.
A LAS 20:30 HORAS: PREGON FESTER, ENTREGA DE LLAVES E IZADA DE ESTANDARTES. *Lugar: Plaza del Consell. Concentració de los festeros a las 20 horas en Cruz Roja. Salida por calle Marqués de Campo, Diana hasta plaza del consell.*
A LAS 21:30 HORAS: CENA DE GALA Femmicc, Salons el Poblet.

LUNES, 3 DE AGOSTO. APERTURA FILAES.

JUEVES, 6 DE AGOSTO. RECEPCION CAPITANIA CRISTIANA.
A LAS 21:30 HORAS: RECEPCION CAPITANIA CRISTIANA.
Lugar: Filá GUERRERS HOSPITALARIS. UBICACIÓN: Calle Calpe, nº14
A LAS 23:30 HORAS: ENTRAETA FESTERA. ITINERARIO: *Calle Calpe, Paseo Saladar, Diana, Marques de Campo hasta el Puerto.*

SABADO, 8 DE AGOSTO. VISITA RESIDENCIA ANCIANOS.
A LAS 11:00 HORAS: VISITA A LA RESIDENCIA DE ANCIANOS SANTA LUCIA.
A LAS 21:30 HORAS: RECEPCION CAPITANIA MORA.
Lugar: Filá ALKAMAR. UBICACIÓN: Calle Moncada nº 12
A LAS 23:30 HORAS: ENTRAETA FESTERA. ITINERARIO: *Calle Moncada, Historiador Palau, Diana, Marqués de Campo hasta el Puerto.*

DOMINGO, 9 DE AGOSTO. CONCURSO PAELLAS. CONCIERTO MUSICA FESTERA.
A LAS 12:00 HORAS: CONCURSO DE PAELLAS.
ORGANIZA: MAYORALES DE SANT ROC. Lugar: Marqués de Campo.
A LAS 20:30 HORAS: CONCIERTO DE MUSICA FESTERA, BANDA MUSICA DENIA.
Lugar: Plaza del Consell.

JUEVES, 13 DE AGOSTO. DESEMBARCO, FIRMA TREGUA Y CENA ACAMPADA.
A LAS 21:30 HORAS: CENA DE ACAMPADA. *Ubicación: Marineta Casiana*
A LAS 23:59 HORAS: DESEMBARCO MORO Y ACTO FIRMA DE LA TREGUA.
Lugar: Marineta Casiana

VIERNES, 14 DE AGOSTO. DESFILE INFANTIL
DE 09:30 A 11:00 HORAS: RECOGIDA DE LA PÓLVORA.
A PARTIR DE LAS 12:00 HORAS: Visita de cortesía a las Capitanías Mora y Cristiana.
A LAS 19:30 HORAS: DESFILE INFANTIL, a continuacón entrada de Bandas e interpretacón de música festera en la Plaza del Consell.
Recorrido Desfile: Calle la Mar, Diana, Marqués de Campo, Cruz Roja. Entrada Bandas: Cruz Roja, Marqués de Campo, Diana hasta plaza del Consell.
A LAS 24:00 HORAS: Concentracón Festeros en la Plaza del Consell y a continuacón, ENTRAETA FESTERA. *Itinerario: Salida Plaza Consell, calle Diana, Marqués de Campo hasta el puerto.*

SABADO, 15 DE AGOSTO. DESFILE DE GALA
A PARTIR DE LAS 12:00 HORAS: PASACALLE DE LAS DIFERENTES FILAES.
A LAS 19:00 HORAS: GRAN DESFILE DE GALA con las Capitanías del Bando Cristiano y Moro. *Itinerario: Salida calle La Mar, calle Diana, Marqués de Campo hasta el Puerto.*

DOMINGO, 16 DE AGOSTO. BATALLA ARCAUCERIA, RENDICION Y FIN DE FIESTA.
A LAS 11:30 HORAS: Misa en la Parroquia de Nra. Sra. De la Asuncón en Honor a nuestro Patrón Sant Roc y recogida de panes.
A LAS 12:45 HORAS: ARENGA CRISTIANA Y BATALLA DE ARCAUCERIA, *Itinerario: Calle Foramur, la Mar y final en Plaza del Consell.*
A LAS 19:00 HORAS: PARLAMENTO, RENDICION Y MILAGRO DE LA NIEBLA.
Lugar: Plaza del Consell.
A LAS 20:30 HORAS: PROCESSION EN HONOR A SANT ROC.
A LAS 21:30 HORAS: RETRETA Y DISPARO FINAL, INTERPRETACION HIMNO DE DENIA Y FIN DE FIESTA. *Itinerario: Salida Plaza Consell, calle Diana, hasta último tramo Marqués de Campo.*

DISSABTE 1 D'AGOST. PREGÓ, ENTREGA DE CLAUS I HISSADA D'ESTENDARDS XIII TRAVESIA NADANT. ORGANITZA: MAJORALS DE SANT ROC.
A LES 9H: Eixida des de l'Estanyó.
A LES 20.30H: PREGÓ FESTER, ENTREGA DE CLAUS I HISSADA D'ESTENDARDS.
Lloc: plaça del Consell. Concentració de festeros a les 20h a la Creu Roja. Eixida pel carrer del Marqués de Campo, Diana fins a la Plaça del Consell.
A LES 21.30H: SOPAR DE GALA Femmicc, Salons el Poblet.

DILLUNS 3 D'AGOST. OBERTURA DE FILADES.

DIJOUS 6 D'AGOST. RECEPCIÓ DE LA CAPITANIA CRISTIANA
A LES 21.30H: RECEPCIÓ DE LA CAPITANIA CRISTIANA.
Lloc: Filada GUERRERS HOSPITALARIS. Ubicació: carrer de Calp, núm. 14.
A LES 23.30H: ENTRAETA FESTERA. ITINERARI: *Carrer de Calp, Passeig del Saladar, Diana, Marqués de Campo fins al port.*

DISSABTE 8 D'AGOST. VISITA A LA RESIDÈNCIA D'ANCIANS
A LES 11H: VISITA A LA RESIDÈNCIA D'ANCIANS DE SANTA LLÚCIA.
A LES 21.30H: RECEPCIÓ DE LA CAPITANIA MORA.
Lloc: Filada ALKAMAR. Ubicació: carrer de Montcada núm. 12.
A LES 23.30H: ENTRAETA FESTERA. ITINERARI: *Carrer de Montcada, Historiador Palau, Diana, Marqués de Campo fins al port.*

DIUMENGE 9 D'AGOST. CONCURS DE PAELLES. CONCERT DE MÚSICA FESTERA
A LES 12H: CONCURS DE PAELLES. ORGANITZA: MAJORALS DE SANT ROC.
Lloc: Marqués de Campo.
A LES 20.30H: CONCERT DE MÚSICA FESTERA, BANDA DE MÚSICA DE DÈNIA.
Lloc: plaça del Consell.

DIJOUS 13 D'AGOST. DESEMBARCAMENT, FIRMA, TREGA I SOPAR D'ACAMPADA
A LES 21.30H: SOPAR D'ACAMPADA. *Ubicació: Marineta Casiana.*
A LES 23.59H: DESEMBARCAMENT MORO I ACTE DE FIRMA DE LA TREGA.
Lloc: Marineta Casiana.

DIVENDRES 14 D'AGOST. DESFILADA INFANTIL
DE 9.30 A 11H: Recollida de la pólvora.
A PARTIR DE LES 12H: Visita de cortesía a les capitanies Mora i Cristiana.
A LES 19.30H: DESFILADA INFANTIL, a continuacón entrada de bandes i interpretacón de música festera a la plaça del Consell.
Recorregut de la desfilada: Carrer de la Mar, Diana, Marqués de Campo, Creu Roja. Entrada de bandes: Creu Roja, Marqués de Campo, Diana, plaça del Consell.
A les 24h: Concentracón de festeros a la plaça del Consell i, a continuacón, ENTRAETA FESTERA. *Itinerari: plaça del Consell, Diana, Marqués de Campo fins al port.*

DISSABTE 15 D'AGOST. DESFILADA DE GALA
A PARTIR DE LES 12H: Cercavila de les diferents filades.
A LES 19H: GRAN DESFILADA DE GALA amb les capitanies del bàndol Cristià i Moro. *Itinerari: carrer de la Mar, Diana, Marqués de Campo fins al port.*

DIUMENGE 16 D'AGOST. BATALLA D'ARCAUCERIA, RENDICIÓ I FINAL DE FIESTA
A LES 11.30H: Misa a la parròquia de l'Assumpció en honor al nostre patró Sant Roc i recollida de pa.
A LES 12.45H: ARENGA CRISTIANA I BATALLA D'ARCAUCERIA. *Itinerari: carrer de Fora Mur, de la Mar i final a la Plaça del Consell.*
A LES 19H: PARLAMENT, RENDICIÓ I MIRACLE DE LA BOIRA.
Lloc: plaça del Consell.
A LES 20.30H: PROCESSÓ EN HONOR A SANT ROC.
A LES 21.30H: RETRETA I TIR FINAL, INTERPRETACIÓ DE L'HIMNE DE DÈNIA I FINAL DE FIESTA. *Itinerari: plaça del Consell, carrer de Diana, fins a l'últim tram de Marqués de Campo.*

SATURDAY, 1 AUGUST: OPENING CEREMONY, HANDOVER OF KEYS AND RAISING OF THE INSIGNIA BANNERS.
13th SWIMMING CROSSING. ORGANISED BY: SANT ROC MAYORALES.
AT 9:00 AM: Starting from "L'Estanyó" Beach.
AT 8:30 PM: OPENING CEREMONY, HANDOVER OF KEYS AND RAISING OF THE INSIGNIA BANNERS. *Venue: Plaza del Consell. Gathering of festeros at 8:00 pm outside the Red Cross building. Parade up the Calle Marques de Campo, along Calle Diana and up to the Plaza del Consell.*
AT 9:30 PM: Femmicc GALA DINNER, Salones el Poblet.

MONDAY, 3 AUGUST. OPENING OF THE FILAES.

THURSDAY, 6 AUGUST. CHRISTIAN CAPTAINCY RECEPTION
AT 9:30 PM: CHRISTIAN CAPTAINCY RECEPTION.
Venue: Filá GUERRERS HOSPITALARIS. LOCATION: Calle Calpe, no. 14
AT 11:30 PM: ENTRAETA FESTERA (Parade). *ROUTE: Calle Calpe, Paseo Saladar, Diana, Marques de Campo until the port.*

SATURDAY, 8 AUGUST. VISIT TO THE OLD PEOPLE'S HOME.
AT 11:00 AM: VISIT TO THE OLD PEOPLE'S HOME IN SANTA LUCIA.
AT 9:30 PM: MOORISH CAPTAINCY RECEPTION.
Venue: Filá ALKAMAR. LOCATION: Calle Moncada no. 12
AT 11:30 PM: ENTRAETA FESTERA (Parade). *ROUTE: Calle Moncada, Historiador Palau, Diana, Marqués de Campo until the port.*

SUNDAY, 9 AUGUST. PABELLA CONTEST. FESTIVE MUSIC CONCERT.
AT 12:00 NOON: PABELLA CONTEST.
ORGANISED BY: SANT ROC MAYORALES. Venue: Calle Marqués de Campo.
AT 8:30 PM: FESTIVE MUSIC CONCERT, DENIA MARCHING BAND.
Venue: Plaza del Consell.

THURSDAY, 13 AUGUST. DISEMBARKATION, TRUCE SIGNING AND DINNER.
AT 9:30 PM: DINNER. *Location: Marineta Casiana*
AT 12:00 MIDNIGHT: MOORISH DISEMBARKATION AND SIGNING OF THE TRUCE. *Venue: Marineta Casiana*

FRIDAY, 14 AUGUST. CHILDRENS' PARADE
FROM 9:30 AM TO 11:00 AM: Gunpowder collection.
AS OF 12:00 NOON: Courtesy visit to the Moorish and Christian Captaincies.
AT 7:30 PM: CHILDRENS' PARADE, then festive music will be provided by the marching bands at the Plaza del Consell. *Parade itinerary: Calle La Mar, Diana, Marques de Campo, until the Red Cross building. Marching Bands Entrance: From the Red Cross building, up the Calle Marques de Campo, along Calle Diana and up to the Plaza del Consell.*
AT 12:00 MIDNIGHT: Festeros will gather at the Plaza del Consell and will then proceed to the, ENTRAETA FESTERA (Parade). *Route: Starting from the Plaza del Consell, along Calle Diana and Marques de Campo until reaching the port.*

SATURDAY, 15 AUGUST. GALA PARADE
AS OF 12:00 NOON: Parades provided by the different Filaes.
AT 7:00 PM: GALA PARADE with the Captaincies from the Moorish and Christian sides. *Route: Starting from the Calle La Mar, down Calle Diana and along Marques de Campo until reaching the port.*

SUNDAY, 16 AUGUST. MUSKET BATTLE, SURRENDER AND END OF THE FESTIVITY.
AT 11:30 AM: Mass at Nuestra Señora de la Asuncón Parish in honour of our Patron Saint Sant Roc and collection of blessed bread.
AT 12:45 PM: CHRISTIAN EXHORT AND MUSKET BATTLE. *Route: Calle Foramur, La Mar and ending at the Plaza del Consell.*
AT 7:00 PM: PARLIAMENT, SURRENDER AND MILAGRO DE LA NIEBLA (MIRACLE OF THE FOG). *Venue: Plaza del Consell.*
AT 8:30 PM: PROCESSION IN HONOUR OF SANT ROC.
AT 9:30 PM: RETREAT AND FINAL GUNFIRE SHOTS, INTERPRETATION OF DENIA'S ANTHEM AND END OF THE FESTIVITY. *Route: Departing from the Plaza del Consell, along Calle Diana, until the last stretch of the Calle Marques de Campo.*

